

***El Trinitario Francisco Ximénez de Santa Catalina y el Diario de Argel, 1718-1720.***

 Sofiane MALKI<sup>1</sup>

La literatura española que surgió durante la era moderna, sigue deparando agradables sorpresas gracias a los manuscritos inéditos que aún se conservan entre las estanterías de los archivos y bibliotecas españolas. Manuscritos y obras que en su mayoría pasaron desapercibidos por la historiografía del momento y por parte de los investigadores, textos que suelen constituir una agradable invitación para adentrarnos en su lectura para conocer la realidad de las personas que vivieron en los siglos de la modernidad. En este contexto, de todas las obras cronísticas de de tema norteafricano y magrebí de principios del siglo XVIII, se tiene en la figura del Padre Ximénez como uno de los mejores representantes de este tipo de literatura, en él recae una serie de características que le convierten en un hombre singular, al ser un religioso que colaboró activamente en la administración de los Santos sacramentos y los demás viáticos para los cautivos cristianos de la capital argelina, en su acción asistencial, la médica y la espiritual “curar los cuerpos y las almas”, y también, en su frustrado anhelo de fundar el primer hospital trinitario en la plaza de Orán, que coincidió con su recuperación por el Bey de Poniente, Bouchlagem.

Todas estas circunstancias, junto a la propia personalidad del religioso, convierten sus escritos sobre el mundo de los cautivos en Argel y en Túnez, las redenciones de los trinitarios descalzos y otros mercedarios, en obras maestras que han pasado demasiado desapercibidas por la historiografía española del siglo XVIII. No obstante, Francisco Ximénez de Santa Catalina, fue uno de los miles de aquellos religiosos que sufrieron en sus carnes la dureza de la privación de libertad de los cautivos cristianos en la capital argelina, su originalidad reside en referirnos detallada y diariamente las penalidades corporales, a la vez que morales que padecieron los cautivos españoles al residir en lúgubres mazmorras y baños, herrados como bestias de carga, como consecuencia de la guerra entre el Islam y la Cristiandad<sup>2</sup>.

1-Maitre Assistant A- departement d’Espagnol- Fac. Langues Etrangères- Universidad Abdelhamid Ibn Badis- Mostaganem.

2- Entre las descripciones europeas de la regencia otomana de Argel, merece la pena destacar la obra, en buena medida inédita, del trinitario toledano fray Francisco Ximénez de Santa Catalina (Esquivias, 1685-Dosbarrios,

1758, administrador del hospital trinitario de Argel y posteriormente fundador y administrador del Real Hospital Español de San Juan de Mata de Túnez, donde residió entre 1720 y 1735.

Las desviaciones doctrinales y las acumulaciones de miserias que tienen que soportar los miles de cautivos en Argel, que padecen la brutalidad del apresamiento y la sinrazón del cautiverio en propias palabras del padre Ximénez, le llevan a defender la necesidad de que se intensifique la acción misional entre estos cautivos. Es precisamente es en esta orientación, donde se van a detenerse las páginas de este artículo.

**El Trinitario y el Diario de Argel: semblanza biográfica e importancia del manuscrito:** Francisco Ximénez de Santa Catalina nace en Esquivias en 1685, y recibe los hábitos, dentro de la orden trinitaria calzada, en el convento de Dosbarrios en abril de 1700. Completa su formación estudiando filosofía en Salamanca, y ejercerá de maestro de novicios en Toledo, Vicario y Predicador en el Convento de Cuellar y en el de Toledo. Pide su paso a Argel en 1717, concediéndoselo para asistir en el hospital que existe en la ciudad, a la que llega en 1718.

"Después año de 1717, me hicieron Predicador Mayor de Toledo, y ofreciéndose enviar religiosos a Argel y Orán, que entonces sé que quería fundar hospital allí, aunque no tuvo efecto, por no haberlo permitido los moros; me ofrecí como antes a ir a cualquier de estas dos partes; pero el ilustrísimo Muñoz que entonces era provincial, no me lo permitió, diciendo que por no dar pesadumbre a mis padres, no me enviaba."

Vivirá en el Norte de África desde este año al de 1735, fecha en la que vuelve a la península, muriendo en el convento de Dosbarrios en 1750. En los últimos años de su vida se dedica a escribir las obras, donde la mayoría de ellas siguen sin editar, totalmente inéditas y que se quedan depositadas en su convento.

Francisco Ximénez había sido enviado por su orden a Argel, donde va a residir hasta 1720 con la misión, por lo demás, fallida de fundar un hospital en Oran, donde tuvo ocasión de entrar en contacto y conocer de cerca una sociedad islámica otomana de la época, donde no se le deja por miedo a que sea un espía del rey de España para intentar recuperarla, y allí se trasladó a Argel, donde ingresó el hospital Trinitario de dicha ciudad, en cualidad de Administrador general para defender la necesidad de los cautivos cristianos y procurarles una doble acción asistencial, la médica y la espiritual, sanar los cuerpos y reconfortar las almas de los miles de ellos que sufren en sus

1- RAH.ms.6/6008, *Viaje de Argel*, t.I, fol.9, año de 1717. Véase también, mss. 9/6008-10, que contienen los tres volúmenes del *Diario de Argel*. Véase H. Oueslat y, *Argel, según el diario inédito de Francisco Giménez (1718-1720)*, Sharq al-Andalus, III, 1986, pp. 169-181, espec. pp. 174-176 (aspectos religiosos). Sobre el mismo documento cabe ver la monografía de Leila Ould Cadi Montebourg, *Alger, une cité turque au temps de l'esclavage à travers le Journal d'Alger du père Ximénez 1718-1720*, Montpellier, Université Paul-Valéry, 2006. Véase también, García-Arenal, Mercedes, "Nota a las traducciones manuscritas de F. Ximénez en la Real Academia de la Historia". En *Al-Qantara*, VI, 1985, pp. 525-534.

carnes la dureza de la privación de la libertad por la guerra entre el Islam y la Cristiandad.

De tal experiencia da buena cuenta su *Diario de Argel*, en el que escribe con frecuencia sobre la religión del país y, de vez en cuando, incorpora al mismo tiempo pequeñas disertaciones sobre temas islámicos, especialmente en las anotaciones al principio de cada mes. Otro valor añadido que se nota en los folios de su *Diario*, es la descripción de los tipos y grupos humanos y situaciones que son específicas al Argel otomano del XVIII (el de los Beylerbeyes), cautivos que reniegan de su religión, gobernadores y beyes que respetan el credo religioso de sus cautivos, tabernas cristianas dentro de los baños de la misma ciudad a la que acceden los musulmanes para consumir vino, rescates, canjes, órdenes religiosas, supersticiones de los morabutos y arráeces otomanos. Nos describe también las calles, las puertas y las mezquitas de Argel, al igual que otros cronistas anteriores a él, como Antonio de Sosa/Diego de Haedo<sup>1</sup> y Antonio Silvestre<sup>2</sup>, número de barcos corsarios que recalán en el puerto de la ciudad, con una tremenda exactitud, nos describe los diferentes baños de la ciudad, sus tamaños, sus nombres y los hospitales anteriores a su llegada.<sup>3</sup>

De resultas de esta primera experiencia misionera, compondrá una obra titulada *Noticias históricas de los hospitales de Argel*<sup>4</sup>, que redactó luego, tras su llegada a Túnez, donde ofrece, por primera vez, un discurso ordenado sobre el culto musulmán y preceptos de los "mahometanos" en sus propias palabras.

Es a partir del 19 de mayo de 1720, donde se trasladó ya a la capital tunecina después de padecer varios contratiempos, y es especialmente en esta ciudad, donde va a tener la ocasión de profundizar en el conocimiento

1- Haedo, Diego de, *Topografía e historia general de Argel*, Valladolid, 1612, reed. I. Bauer Landauer, Sociedad de Bibliófilos españoles, Madrid, 1927. Y véase también El Diálogo de los mártires de Argel, que es la reedición del *Diálogo de los Mártires de Argel*, por la pluma de Emilio Sola Castaño y José María Parreño, donde atribuyen la autoría a Antonio de Sosa. Véase también, CAMAMIS,G *Estudios sobre el Cautiverio en el siglo de Oro*, Editorial Gredos, Madrid, 1977. Excelente estudio sobre el cautiverio, y donde atribuye dicha crónica al Doctor Antonio de Sosa, amigo y compañero de Miguel de Cervantes en los baños de Argel.

2- Silvestre, Fray Francisco Antonio., *Fundación histórica de los hospitales que la religión de la Santísima Trinidad, redención de cautivos, de calçados, tiene en la ciudad de Argel*, Madrid, Julián Paredes, 1690.

3- RAH.ms.6/6010, *El Diario de Argel*, t.III, fol.134, año de 1720. *Noticias históricas de los hospitales de Argel*, Cap I, *En que se trata de la descripción de Argel, de las costumbres de sus habitantes y otras cosas notables*.

4- RAH. Ms.6/6010, *Diario de Argel*, t.III, fol.132, año de 1720. "Noticias históricas de los hospitales de Argel de la religión de la Santísima Trinidad Redención cautivos de la provincia de Castilla y la escribe el Padre Fray. Francisco Ximénez de Santa Catalina Predicador Mayor de el hospicio de Argel en este año de mil setecientos y veinte, hallándose al presente en esta ciudad de Túnez."

sobre los moradores de la regencia tunecina, y donde se proyectará su viva curiosidad, y ejercer la doble función de asistencia corporal y espiritual de los cautivos cristianos.

“Esta tarde salimos para Túnez en compañía de más de ciento cincuenta moros que van a la Meca a visitar el Zancarrón de Mahoma. Tuvimos muy feliz viaje y el día 28 de mayo llegamos a dar fondo al puerto de la Goleta, y con esto concluyó los sucesos de Argel. Ahora daré algunas noticias del Hospital con algunos sucesos dignos de que de ellos se tenga noticia.”<sup>1</sup>

Sin embargo, cabe señalar que los mayores problemas en el ejercicio de su misión en Túnez, la fundación del hospital para cautivos (San Juan de Mata), no lo va a encontrar con las autoridades musulmanas sino en el antagonismo de otras órdenes religiosas cristianas. De sus primeros años en Túnez, tiene que conjurar la presión de los Capuchinos, apoyados por la *propaganda fide romana*, apoyados directamente por el cónsul francés en la ciudad, para impedir que se levante un hospital para los cautivos. Tienen miedo de que los cautivos donen sus limosnas y sus mandas testamentarias a los trinitarios.<sup>2</sup>

No obstante, a lo largo de los quince años en que se prolongó su experiencia tunecina, de la que a nuestro propósito, resulta del mayor interés su *Diario de Túnez*<sup>3</sup>, testimonio cotidiano y pormenorizado de su estadia en la Regencia otomana. Así comenzaba una prolija disertación sobre el credo musulmán y la regencia otomana, que Ximénez insertaba en

1- RAH. Ms.6/6010, *Diario de Argel*, T. III, fol.131, año de 1720

2- Bunes Ibarra, Miguel Ángel de., Alonso Acero, Beatriz., *Jerónimo Garcían de la Madre de Dios, Tratado de la redención de Cautivos, en que se cuentan las grandes miserias que padecen los cristianos que están en poder de infieles, y cuán santa obra sea la de su rescate*. Ediciones Espuela de plata MMVI, España, 2006, p.13. “En las primeras décadas del siglo XVII se logra el ansiado permiso de instalar hospitales para atender a los cautivos enfermos, instituciones regentadas por trinitarios y mercedarios, que tienen como objetivo procurar una doble acción asistencial: la médica y la religiosa, sanar los cuerpos y reconfortar las almas.”

3- RAH. Mss. 9/6011-14, *Diario de Túnez*. Véase. Álvarez Dopico, Clara Ilham., « La Colonia Trinitaria de Francisco Ximénez: une source pour la Relation du médecin marseillais J.-A. Peyssonnel », en *Empreintes espagnoles dans l'histoire tunisienne, Études réunies par SADOK BOUBAKER et CLARA ILHAM ÁLVAREZ DOPICO*, EDICIONES TREA, S. L. 2011. Gijón. 2011. p. 116. “ De 1720 a 1735, fray Francisco Ximénez tient un journal ou il consigne, jour après jour, ses impressions et relexions sur la vie dans la Régence. Ses observations sur les sites antiques de la Régence ponctuent ce journal quotidien, intitulé Discurso de Túnez41. Il reprend ses notes sur l'épigraphie latine et sur les sites antiques dans son Historia del Reino de Túnez, un manuscrit qui contient la traduction en espagnol d'une chronique tunisienne avec des commentaires plus ou moins longs 42, et aussi dans un petit manuscrit date de 1724, attribue a Ximénez par Raymond Thouvenot qui édite quelques fragments sous le titre Notes d'archéologie. ». Véase también. « La religiosité au quotidien: la captivité a Tunis a travers les écrits de fray Francisco Ximénez (1720-1735) », en *Cahiers de la Méditerranée*, LXXXVII, 2013.El *Diario de Túnez* sigue hasta el día de hoy inédito y, se conserva en La Real Academia de Historia de Madrid, Ms.9/6011-14. Véase el artículo de: Bunes Ibarra, Miguel Ángel de., “Una descripción de Túnez en el siglo XVIII: el *Diario de Francisco Ximénez*”, en *Hesperia, Culturas del Mediterráneo*, n°10, Madrid, 2008, pp. 85-96.

febrero de 1724 entre las anotaciones cotidianas del diario. Más tarde, dedicará a la religión islámica un breve capitulo de síntesis en el libro que escribió sobre el hospital que fundó en Túnez, *la Colonia Trinitaria de Túnez*<sup>1</sup>, terminado a su vuelta a España y única obra suya editada hasta el momento.

Esta obra habría que incluirla dentro de los escritos de redentores, literatura muy abundante a lo largo de toda la Modernidad que tiene como fin un doble objetivo: mover la compasión de los lectores para que sean conscientes de la dura vida de los cautivos, para que entreguen grandes cantidades de dinero para realizar redenciones y, en segundo lugar, mostrar la importancia de este tipo de religiosos en la asistencia de estos desvalidos.

“El principal asunto de esta obra es referir diariamente los sucesos más notables de esta ciudad, como las fiestas de Moros, Judíos y Herejes, las presas y cautivos que traen los Corsarios, sus estilos y costumbres, las fiestas que celebran los Cristianos, los trabajos que pasan en el penoso estado de su cautiverio, con otras cosas dignas de advertencia”<sup>2</sup>.

La España de principios del siglo XVIII no está demasiado preocupada por conquistar las ciudades que se dedican a la práctica del corso mediterráneo, por lo que su relato no tiene la intencionalidad de suministrar información valiosa para emprender una campaña militar de claro cariz intervencionista. La mayor parte de los cautivos españoles con los que se encuentra en Argel, y en menor medida en Túnez proceden de los soldados apresados cuando los argelinos conquistan el doble presidio de Orán-Mazalquivir, que será vuelta a conquistar pocos años después buscando ganar el nuevo monarca borbónico hispano reputación y prestigio dentro del panorama europeo.

Sin embargo, el resto de los países europeos se están planteando una política completamente diferente con las regencias berberiscas, como es la de firmar pactos de libre comercio con las diferentes autoridades magrebies, con lo que acaban con los problemas derivados del robo con patente en el Mediterráneo. Aunque estos tratados generan un gran número de problemas para los cónsules europeos asentados en Argel y Túnez. Sin embargo, suponen que las pérdidas comerciales debidas a los navegantes se reduzcan enormemente. España será uno de los últimos países en firmar estos tratados, ya casi terminando la centuria, mientras que Francia, Liorna, Nápoles, y otros países se plantean llegar a acuerdos desde las mismas fechas en las que Ximénez vive en Argel y Túnez. Ello supone que su texto

1- Fray Francisco Ximénez, *Colonia Trinitaria de Túnez*, édition d'Ignacio Bauer y Landauer, Tétouan, Imprimerie Gomariz, 1934.

2- RAH 9/6008, Prólogo, julio 1719.

tenga las dos intencionalidades inferidas anteriormente, como repite continuamente a lo largo de sus páginas de forma insistente y reiterativa.

“... para si acaso los que lo leyeren quisieren valerse de alguna cosa para alguna historia, y para que tengan inteligencia de lo que pasa en estos países de bárbaros, y los continuos trabajos que padecen los miserables cautivos”<sup>1</sup>

El Trinitario Francisco Ximenez de Santa catalina, como Peyssonnet<sup>2</sup>, Laugier de Tassy<sup>3</sup>, por citar sólo escritores que tienen ediciones modernas de sus obras, están reseñando la constitución de entidades políticas completamente diferentes a las de décadas anteriores. Aunque sigue siendo un dominio otomano, el Bey desde su palacio va relegando al grupo turco a funciones residuales, esencialmente militares, para crear un estado semi independiente de la metrópoli otomana.

La mayor parte del texto sobre Túnez, está referido a narrar sus disputas con los capuchinos, las conversaciones con las autoridades tunecinas para que faciliten construir un hospital independiente fuera de los diversos baños (prisiones donde residen por la noche los cautivos) que están en la ciudad, los oficios que da a los cautivos y la vida cotidiana de los religiosos que viven en la ciudad, además de las penalidades que sufren los cautivos. Esta parte del texto resulta un tanto aburrida por la propia manera de redacción al narrar día a día las minucias de una vida monótona regida por el ritmo fijado por las oraciones y los actos litúrgicos. En esta parte es un texto más de los redactados por los diversos redentores que pasaron a Berbería a rescatar cautivos.

Sin embargo, resulta especialmente interesante cuando se refiere a los descendientes de los moriscos que siguen hablando español, cuando

1- RAH 9/6008, Prólogo, julio 1719.

2- Jean André Peyssonnet, *Voyages dans les Régences de Tunis et d'Alger* par Peyssonnet et Desfontaines, Paris (Librairie De Gide), 1838. El Tomo I publicado por el editor Adolphe Jules Cesar Dureau de La Malle. Cabe destacar su *Relation d'un voyage sur les côtes de Barbarie fait par ordre du Roi en 1724 et 1725* par Peyssonnet, médecin-docteur, correspondant de l'académie des sciences, associé de l'Académie de Marseille, de la société Royal de Londres et des académies de Rouen et de Montpellier.

3- *Historia del reyno de Argel, su gobierno, fuerzas de mar y tierra, sus rentas, política, justicia, políticas y comercio*, escrita en francés por Mr. Laugier de Tasi, comisario de la marina Real de Francia y traducida e ilustrada por Antonio de Clarina, Cabellero de abito de San Juan. « Jacques Philippe Laugier de Tassy, *chancelier du consulat a Alger entre 1717 et 1718 puis commissaire de la marine a Amsterdam en 1725, est l'auteur de Histoire du royaume d'Alger, avec l'état présent de son gouvernement, de ses forces de terre et de mer, de ses revenus, police, justice, politique et commerce, Amsterdam (Henri du Sauzet), 1725. Une traduction et adaptation anglaise est faite en 1728 par Joseph Morgan, consul britannique a Tunis de 1700 a 1720. On dispose aussi d'une traduction italienne, réalisée a partir de l'édition anglaise, avec des chapitres ajoutés sur la Tunisie, la Libye et le Maroc, intitulée *Istoria degli stati di Algeri, Tunisi, Tripoli e Marocco, trasportata fedelmente dalla Lingua Inglese nell'Italiana*, in Londra, Venise, MDCCCLIV. » . En Álvarez Dopico, Clara Ihan., « La Colonia Trinitaria de Francisco Ximénez... », Art.cit.p.112.*

confeccionan los bonetes en la medina, las fiestas que celebran, las maneras de organizar el ejército, cuando se enfrentan a los argelinos o cuando salen fuera de la capital para recaudar los impuestos a los grupos nómadas de los alrededores, la descripción de los palacios donde habitan los principales gobernantes de la regencia o cuando refiere de manera pormenorizada los días que llueve o que hace excesivo calor.

Dejando a un lado los prejuicios que muestra hacia lo que describe, prejuicios que proceden de su pertenencia a un instituto eclesiástico, que mantiene que el enfrentamiento religioso está completamente vigente en los años en los que reside en el Magreb, idea que no se ajusta a la realidad de muchos de los acontecimientos que describe. El relato de Francisco Ximénez es el mejor texto español, e incluso europeo, para conocer como se articulaba la sociedad argelina y tunecina en estas décadas. Sigue siendo un manuscrito que suministra a los investigadores españoles, argelinos y tunecinos a lo largo de sus páginas, las mejores herramientas para referirse a unas sociedades que están cambiando tanto interior como exteriormente en estas décadas. Aunque en sus páginas se pueden referir errores manifiestos, como se muestran de forma palpable en la *Colonia Trinitaria de Túnez*, que se puede considerar como un pequeño resumen de su *Diario de Túnez*, muchos de ellos motivados por su excesiva credulidad ante la mayor parte de las cosas que le cuentan. Ximénez está obsesionado con intentar legar un relato auténtico: “*El principal asunto de esta obra es referir diariamente los sucesos más notables de esta ciudad (...) cosas que pasan por mis ojos, y otras que me refieren los cautivos*”<sup>1</sup>.

El padre Ximénez, un extranjero en Argel, parece gozar de crédito y de buena reputación ante la comunidad musulmana, no solo por su estatus de hombre libre y administrador del hospital trinitario de Argel, sino también por su oficio eclesiástico y su misión redentorista. El toledano fue hombre respetado por su fe y por su irreprochable conducta. En tal sentido, es interesante observar las reacciones de algunos turcos y argelinos con los que el trinitario se cruza en su deambular por la ciudad de Argel y Túnez.

El gran valor del texto de Ximénez es que su concepto de superioridad no le impide ir describiendo lo que considera diferente, aunque suele adjetivarlo despectivamente, pero lo reseña para una posterioridad que se ha olvidado con demasiada ligereza de su encomiable esfuerzo. Nos muestra que el que la regencia tunecina disfruta de una gran tranquilidad interior, sin guerras civiles ni contra potencias extranjeras por su mayor libertad de los designios de Argel y Estambul. No obstante, en la argelina, Mohamed Ben Hasan controla la mayor parte de las actividades económicas de la ciudad, el

1- RAH 9/6008, Prólogo, julio 1719.

comercio de los productos agrícolas, que se encuentra en manos de grandes negociantes de origen turco y morisco, por lo que consigue un momento de gran tranquilidad por medio del control directo de la mayor parte de los agentes económicos. Sin embargo, en la época en la que reside en la ciudad de Argel, describe su organización política e informa que es digna de una gran ciudad otomana en este espacio, donde las ordenes proceden del Beylerbey, "el Rey" o "el gobernador" en las propias palabras del trinitario para designar al Bey. En este sentido, la imagen que vehicula sobre la más autoridad de la regencia, no es en absoluto negativa.

"Hoy ha mandado Mahamet, Rey y Gobernador de Argel, que los cautivos cristianos no trabajen en nueve días, sino que se descansen (...) no se sabe que ningún otro Gobernador haya hecho semejante ejemplar en Argel, solo cuando conquistaron a Orán, en demostración de alegría, los dejaron holgar algunos días (...)".<sup>1</sup>

Otro valor añadido a sus descripciones y anotaciones de la ciudad de Argel y a sus moradores, es la originalidad en describir las entradas de las diferentes *Garramas*<sup>2</sup>, de los Beyes de Levante y de Poniente, con el fin de lograr una gran estabilidad y cohesión interior, acontecimientos que son presenciados y descritos por nuestro trinitario.

"Jueves 20, hoy entró el campo de Titre, que es el Bey que cobra la Garrama, al mediodía, es el Bey de más dignidad aunque tiene menos terreno, por ser el distrito donde gobierna lo más antiguo del reino de Argel, porque lo de levante y poniente donde hay otros Beyes, lo han conquistado después (...) salió a recibirle fuera de la ciudad la guardia de Agá de Espagias, la cual se compone de un Chauz que iba delante, luego seguían cuatro con unos plumajes muy grandes con las cabezas, después de estos iban ocho en dos filas con otra insignia en la cabeza que cae sobre la espalada, después otros cuatro con unos casquetes altos de latón, todos a caballo, y después de todo, los instrumentos militares de tambores, clarines, dulzaimas, timbales, tocando al estilo morisco (...) para ver esta entrada estaban los terrados llenos de gente de judíos y judías, y moros, y lo mismo la calle, las turcas y moras no se asomaban públicamente como las judías, solo tienen algunos agujeros pequeños por donde miran sin que las vean (...)".<sup>3</sup>

Es decir, estamos ante una crónica escrita de una manera monótona pero muy minuciosa con los detalles y anotaciones que va insertando a lo

1- RAH 9/6008, fol.134, 8 de marzo 1719. Véase también Oueslat, Hedi., "Argel, según el diario inédito de Francisco Giménez (1718-1720)", *Sharq al-Andalus*, III, 1986, p. 173.

2- Impuesto o tributo que pagan los beyes de Levante y de Poniente al Rey de Argel, en todo el Diario de Argel o en la Colonia Trinitaria de Túnez, el Padre Giménez suele llamarlo Garrama.

3- RAH 9/6008, fol.206, 20 de abril de 1719. Oueslat, Hedi., *Argel, según el diario...*Arte., cit. p. 173.

largo de su *Diario*, lo que pretende el padre Ximénez es redactar un texto *pietista*, en palabras de Miguel Ángel de Bunes, y al mismo tiempo nos está legando con una escrupulosa exactitud y detalles, pero a veces se nota una distorsión en el discurso, al ser el propio Ximénez un religioso con unos ideales y en una misión pericial en las tierras magrebíes, costumbres, ritos y rituales que nos está sirviendo en la actualidad para descifrar y mejor entender las ideas, las mentalidades de los hombres que habitaban en la capital argelina en este tiempo. Su posición personal acerca del cautiverio de los miles de cristianos, que padecen los rigores de la injusticia y la Barbarie de la guerra religiosa está muy clara, donde su valor de ejemplaridad se manifiesta en su presencia es un puntal imprescindible para la pervivencia de la fe entre los cautivos cristianos y, lo que resulta evidente, es que su presencia como Administrador general del hospital trinitario de Argel, logra el bienestar material de varios de sus compañeros, y la salvación espiritual de mucho cristianos, lo que describe como el mayor orgullo<sup>1</sup>.

*El Diario de Argel*, es una fuente de gran importancia para el estudio de la historia de Argelia, donde se describen con muchos detalles y pormenores la vida costumbrista de la capital y, diversos elementos de la sociedad, por la pluma de un testigo de primer rango, que vivió en su carne todo lo narrado, y un texto, por lo tanto, completamente edificantes y ejemplar, tanto por la trayectoria vital de su autor, al hacernos entrar en las interioridades de la sociedad argelina de principios del siglo XVIII, y por poner de manifiesto la necesidad de no dejar en el olvido al colectivo de los cautivos cristianos.

### Bibliografía.

1-Álvarez Dopico, Clara Ilham., « La Colonia Trinitaria de Francisco Ximénez: une source pour la Relation du médecin marseillais J.-A. Peyssonnel », en *Empreintes espagnoles dans l'histoire tunisienne. Études réunies par SADOK BOUBAKER et CLARA ILHAM* ÁLVAREZ DOPICO, EDICIONES TREA, S. L., 2011. Gijón. 2011.

2-..... « La religiosité au quotidien: la captivité à Tunis à travers les écrits de fray Francisco Ximénez (1720-1735) », en *Cahiers de la Méditerranée*, LXXXVII, 2013.

1- "En el interior de los baños, no fuera, los cautivos cristianos tenían plena libertad de movimientos para construir capillas, tabernas, boticas y enfermerías. Incluso podían realizar hasta procesiones con pasos que fabricaban y adornaban ellos mismos con telas de colores, alhajas, y hojas de palma y olivo. A la sombra de la desgracia se realizaban ceremonias (...) A finales del siglo XVII, en los seis baños que existían en la ciudad de Argel existían cinco oratorios (San Roque, Santa Catalina, Santa Cruz, Santísima Trinidad Y Concepción) que ofrecían misas prácticamente a diario." En Martínez Torres, José Antonio., *Prisioneros de los infieles, vida y rescate de los cautivos cristianos en el Mediterráneo musulmán (siglos XVI-XVIII)* Ediciones bellaterra, Barcelona, 2004, pp. 71-72. Véase también. RAH.ms.6/6010, *El Diario de Argel*, LIII, fol.134, año de 1720. *Noticias históricas de los hospitales de Argel*, Cap I, *En que se trata de la descripción de Argel, de las costumbres de sus habitantes y otras cosas notables*.

- 3-Bunes Ibarra, Miguel Ángel de., Alonso Acero, Beatriz., *Jerónimo Garcían de la Madre de Dios, Tratado de la redención de Cautivos, en que se cuentan las grandes miserias que padecen los cristianos que están en poder de infieles, y cuán santa obra sea la de su rescate*. Ediciones Espuela de plata MMVI, España, 2006.
- 4-Bunes Ibarra, Miguel Ángel de., "Una descripción de Túnez en el siglo XVIII: el Diario de Francisco Ximénez", en *Hesperia, Culturas del Mediterráneo*, nº10, Madrid, 2008
- 5-Camamis, George., *Estudios sobre el Cautiverio en el siglo de Oro*, Editorial Gredos, Madrid, 1977.
- 6-Haedo, Diego de., *Topografía e historia general de Argel*, Valladolid, 1612, reed. I. Bauer Landauer, Sociedad de Bibliófilos españoles, Madrid, 1927.
- 7-García-Arenal, Mercedes., "Nota a las traducciones manuscritas de F. Ximénez en la Real Academia de la Historia", En *Al-Qantara*, VI, 1985.
- 8-Martínez Torres, José Antonio., *Prisioneros de los infieles, vida y rescate de los cautivos cristianos en el Mediterráneo musulmán (siglos XVI-XVIII)* Ediciones bellaterra, Barcelona, 2004.
- 9-Oueslat, Hedi., "Argel, según el diario inédito de Francisco Ximénez (1718-1720)", *Sharq al-Andalus*, III, 1986.
- 10-Ould Cadi Montebourg, Leila., *Alger, une cité turque au temps de l'esclavage à travers le Journal d'Alger du père Ximénez 1718-1720*, Montpellier, Université Paul-Valéry, 2006.
- 11-Peyssonnel, Jean André., *Voyages dans les Régences de Tunis et d'Alger* par Peyssonnel et Desfontaines, Paris (Librairie De Gide), 1838.
- 12-Silvestre, Fray Francisco Antonio., *Fundación histórica de los hospitales que la religión de la Santísima Trinidad, redención de cautivos, de calçados, tiene en la ciudad de Argel*, Madrid, Julián Paredes, 1690.
- 13-Tasi, Laugier de., *Historia del reyno de Argel, su gobierno, fuerzas de mar y tierra, sus rentas, política, justicia, políticas y comercio*, escrita en francés por Mr. Laugier de Tasi, comisario de la marina Real de Francia y traducida e ilustrada por Antonio de Clarina, Cabellero de abito de San Juan.
- 14-Ximénez de Santa Catalina, Francisco., *Colonia Trinitaria de Túnez*, edición d'Ignacio Bauer y Landauer, Tétouan, Imprimerie Gomariz, 1934.
- 15-Ximénez de Santa Catalina, Francisco., *El Viaje de Argel*, RAH. .ms.6/6008, *Viaje de Argel*, t.I, año de 1717.
- 16-Ximénez de Santa Catalina, Francisco., *El Diario de Argel*, RAH. mss. 9/6009-10.t.I-II. Años 1718-1720.

الملخص: الجزائر في بدايات القرن الثامن عشر من خلال "يوميات الجزائر" للبابا فرانسيسكو خيمينيث: إن كتاب البابا الطليطلي فراي فرانسيسكو خيمينيث دي سانتا كاتالينا، (السكيباس، 1687 - دوسباريس 1758)، للمدون "يوميات الجزائر" كان موضوع اهتمام وبحث منذ منتصف القرن الثامن عشر، كمرجع ليس فقط لعلم النقائش اللاتينية ولكن أيضا في مجال تاريخ الدراسات الشرقية الإسبانية والخاصة بشمال إفريقيا، اهتمام يصب بالخصوص في موضوع تأسيس المستشفيات المسيحية في المناطق العثمانية وحركة الصليب المقدس "زينباد" لتحرير الجزائر وتونس خلال الفترة الممتدة من 1718 إلى 1725. بما أن كتابات البابا "يوميات الجزائر" وكذا "تونس المستعمرة المسيحية"، تقيمان إلى حد الساعة غير منشورتين ومحل طبع ودراسة، فإن شخصية البابا خيمينيث تبقى إلى حد ما مجهولة. إن اهتمام هذا الأخير بتأسيس مستشفى الجزائر كان حاجة ماسة مقابل

الحالة المزرية للأسرى المسيحيين. ونشير إلى أن ملاحظاته عن الحكم العثماني بالجزائر تجعله واحدا من رواد القرن الثامن عشر في طرح هذا الموضوع.

في هذا الصدد نحاول عرض ورصد مختلف الآراء في كتاب "يوميات الجزائر" بهدف دراسة ما تحمله من سياق تاريخي، وبهدف التعرف بخلفية متميزة في تاريخ الجزائر وإسبانيا في القرن الثامن عشر محكية بريشة البابا.